ÉVANGILE SELON JEAN

*L'auteur de cet évangile est l'*apôtre Jean, le *disciple et l'ami proche de Jésus. Il a probablement rédigé son évangile vers la fin du premier siècle, à Ephèse, une grande ville de l'Antiquité, située dans la Turquie actuelle.*

*L'auteur suppose que ses lecteurs connaissent les paroles et les actes de Jésus contenus dans les trois autres évangiles, car il évite la plupart du temps de reprendre ce que Matthieu, Marc et Luc ont écrit. Il est le seul, par contre, à rapporter certains enseignements de Christ et certains événements de sa vie, comme pour compléter l'information de ses lecteurs. Il veut les convaincre que cet homme qui a vécu en Israël est bien le *Messie attendu par *Israël, le Fils de Dieu venu leur apporter la vie, le *Sauveur du monde (4.42).*

*L'originalité de l'Evangile selon Jean tient encore à sa présentation du parcours du Seigneur. Celui-ci s'orchestre autour d'un affrontement de plus en plus intense entre Christ et les hommes qui lui sont hostiles. Dès les premières interventions publiques de Jésus, un tri s'opère parmi ses auditeurs. Les uns l'écoutent ou le suivent, les autres s'étonnent et murmurent contre lui (chap. 1 à 4). Puis on assiste à une sorte de « procès » de Jésus intenté par les « responsables des *Juifs » (chap. 5 à 12). Car celui qui dit être envoyé pour témoigner de « ce qu'il a vu et entendu » auprès de Dieu (3.32), proclame être plus qu'un témoin : il affirme être la Vie qui libère, la Lumière qui délivre des ténèbres, la Vérité qui affranchit du mensonge, en un mot : le Seigneur lui-même.*

*Devant de telles affirmations, on ne pouvait que condamner ou croire. La plupart ont crié au *blasphème, mais plusieurs ont fait *confiance à cet étonnant Messager : « Seigneur, vers qui irions-nous ? Tu as les paroles de la vie éternelle » (6.68).*

L'affrontement qui a marqué les trois années de vie publique de Jésus culmine dans son procès fantoche et dans sa condamnation par les hommes (chap. 13 à 19). Mais celui que les incrédules ont exécuté, Dieu l'a fait revenir à la vie pour toujours. Il a ainsi prouvé son innocence, et montré que ses paroles étaient vraies. C'est pourquoi Thomas, vaincu par l'évidence, a proclamé en l'adorant : « Mon Seigneur et mon Dieu » (20.28). Jean invite ses lecteurs à en faire autant. Ces événements, dit-il, « ont été écrits pour que vous croyiez que Jésus est le Messie, le Fils de Dieu, et qu'en croyant, vous possédiez la vie en son nom » (cf. 20.31).

INTRODUCTION : LA PAROLE DE DIEU ET SON TÉMOIN

1 [1]Au commencement était celui
qui est la Parole de Dieu. Il était
avec Dieu, il était lui-même Dieu.
[2]Au commencement, il était avec
Dieu. [3]Dieu a tout créé par lui ; rien
de ce qui a été créé n'a été créé sans
lui. [4]En lui résidait la vie[a], et cette vie
était la lumière des hommes. [5]La lumière brille dans les ténèbres et les
ténèbres ne l'ont pas étouffée[b].
[6]Un homme parut, envoyé par
Dieu ; il s'appelait Jean. [7]Il vint pour
être un témoin de la lumière, afin que
tous les hommes croient par lui. [8]Il
n'était pas lui-même la lumière, mais
sa mission était d'être le témoin de
la lumière. [9]Celle-ci était la véritable
lumière, celle qui, en venant dans le

a **1.4** Autre traduction, en changeant la ponctuation : *tout a été créé par lui et rien n'a été créé sans lui. Ce qui a été créé avait la vie en lui.*

b **1.5** Autre traduction : *ne l'ont pas reçue.*

© Excelsis – Tous droits réservés – XL6.com

monde, éclaire tout être humain[a].
10Celui qui est la Parole était déjà
dans le monde, puisque Dieu a créé le
monde par lui, et pourtant, le monde
ne l'a pas reconnu. **11**Il est venu chez
lui, et les siens ne l'ont pas accueilli.
12Certains pourtant l'ont ac-
cueilli ; ils ont cru en lui. A tous
ceux-là, il a accordé le privilège de
devenir enfants de Dieu. **13**Ce n'est
pas par une naissance naturelle, ni
sous l'impulsion d'un désir, ou en-
core par la volonté d'un homme,
qu'ils le sont devenus ; mais c'est de
Dieu qu'ils sont nés.
14Celui qui est la Parole est de-
venu homme et il a vécu parmi nous.
Nous avons contemplé sa gloire, la
gloire du Fils unique envoyé par son
Père : plénitude de grâce et de vérité !
15Jean[b], son témoin, a proclamé
publiquement : Voici celui dont je
vous ai parlé lorsque j'ai dit : Celui
qui vient après moi m'a précédé[c],
car il existait déjà avant moi.
16Nous avons tous été comblés
de ses richesses. Il a déversé sur
nous une grâce après l'autre. **17**En
effet, si la *Loi nous a été donnée
par *Moïse, la grâce et la vérité sont
venues par Jésus-Christ. **18**Personne
n'a jamais vu Dieu : Dieu, le Fils
unique qui vit dans l'intimité du
Père, nous l'a révélé.

PREMIÈRES RÉVÉLATIONS ET PREMIERS AFFRONTEMENTS

Le témoin

(Mt 3.1-12 ; Mc 1.2-8 ; Lc 3.15-17)

19Voici le témoignage de Jean,
lorsque les Juifs[d] lui envoyèrent
de *Jérusalem une délégation de
*prêtres et de *lévites pour lui de-
mander : « Qui es-tu ? »
20Il dit clairement la vérité, sans
se dérober, et leur déclara ouverte-
ment : **21**Je ne suis pas le *Messie.
— Mais alors, continuèrent-ils,
qui es-tu donc ? Es-tu Elie[e] ?
— Je ne le suis pas.
— Es-tu le Prophète ?
— Non.
22— Mais enfin, insistèrent-ils,
qui es-tu ? Il faut bien que nous
rapportions une réponse à ceux qui
nous ont envoyés. Que dis-tu de toi-
même ?
23— Moi ? répondit-il, je suis cette
voix dont parle le *prophète *Esaïe,
*la voix de quelqu'un qui crie dans le
désert : Préparez le chemin pour le Sei-
gneur[f] !*
24Les envoyés étaient du parti des
*pharisiens. **25**Ils continuèrent de
l'interroger : Si tu n'es pas le Mes-
sie, ni Elie, ni le Prophète, pourquoi
donc baptises-tu ?
26— Moi, leur répondit Jean, je
vous baptise dans l'eau, mais au mi-
lieu de vous se trouve quelqu'un que
vous ne connaissez pas. **27**Il vient

a **1.9** D'autres comprennent : *celle qui éclaire tout être humain venant dans le monde.*
b **1.15** Il s'agit de Jean-Baptiste.
c **1.15** Autre traduction : *est plus grand que moi.*
d **1.19** Dans cet évangile, l'expression *les Juifs* désigne souvent diverses composantes du peuple juif qui s'opposent au message de Jésus (p. ex. 2.20 ; 5.10, 15, 16, 18 ; 6.41, 52 ; 7.1 ; etc.). Il s'agit d'ensembles *représentatifs* du peuple de l'ancienne alliance (les autorités du Grand-Conseil, des membres de groupes religieux, le peuple réuni en un endroit, etc.), qui manifestent le rejet officiel du Messie. En contraste, Jean présente le reste fidèle, formé de Juifs individuels qui composent le « vrai Israël » (1.47-49 ; 10.1-5 ; 15.1-4).
e **1.21** Ce prophète fut enlevé au ciel à la fin de sa mission, ainsi que le rapporte l'Ancien Testament. Certains attendaient son retour selon la prophétie de Ml 3.23-24.
f **1.23** Es 40.3 cité selon l'ancienne version grecque.

© Excelsis – Tous droits réservés – XL6.com

après moi, mais je ne suis pas digne de dénouer la lanière de ses sandales.
28 Cela se passait à Béthanie[a], à l'est du *Jourdain, là où Jean baptisait.

Jésus, l'Agneau de Dieu

29 Le lendemain, Jean aperçut Jésus qui se dirigeait vers lui; alors il s'écria : Voici l'Agneau de Dieu[b], celui qui enlève le péché du monde.
30 C'est de lui que je vous ai parlé lorsque je disais : « Un homme vient après moi, il m'a précédé[c], car il existait déjà avant moi. »
31 Moi non plus, je ne savais pas que c'était lui, mais si je suis venu baptiser dans l'eau, c'est pour le faire connaître au peuple d'*Israël.
32 Jean-Baptiste rendit ce témoignage : J'ai vu l'Esprit descendre du ciel comme une colombe et se poser sur lui. **33** Je ne savais pas que c'était lui, mais Dieu, qui m'a envoyé baptiser dans l'eau, m'avait dit : Tu verras l'Esprit descendre et se poser sur un homme; c'est lui qui baptisera dans le Saint-Esprit. **34** Or, cela, je l'ai vu de mes yeux, et je l'atteste solennellement : cet homme est le Fils de Dieu.

Les premiers disciples

35 Le lendemain, Jean était de nouveau là, avec deux de ses *disciples.
36 Il vit Jésus qui passait, et il dit : Voici l'Agneau de Dieu!
37 Les deux disciples entendirent les paroles de Jean et se mirent à suivre Jésus.
38 Celui-ci se retourna, vit qu'ils le suivaient et leur demanda : Que désirez-vous?
— Rabbi – c'est-à-dire Maître –, lui dirent-ils, où habites-tu?
39 — Venez, leur répondit-il, et vous le verrez. Ils l'accompagnèrent donc et virent où il habitait. Il était environ quatre heures de l'après-midi. Ils passèrent le reste de la journée avec lui.
40 André, le frère de *Simon Pierre, était l'un de ces deux hommes qui, sur la déclaration de Jean, s'étaient mis à suivre Jésus.
41 Il alla tout d'abord voir son frère Simon et lui dit : Nous avons trouvé le *Messie (ce qui se traduit par Christ).
42 Et il le conduisit auprès de Jésus. Jésus le regarda attentivement et lui dit : Tu es Simon, fils de Jonas. Eh bien, on t'appellera Céphas – ce qui veut dire Pierre.
43 Le lendemain, Jésus décida de retourner en *Galilée. Il rencontra Philippe et lui dit : Suis-moi!
44 Philippe était originaire de Bethsaïda[d], la ville d'André et de Pierre.
45 Philippe, à son tour, alla voir Nathanaël et lui dit : Nous avons trouvé celui dont *Moïse a parlé dans la Loi[e] et que les prophètes ont annoncé : c'est Jésus, le fils de Joseph, de la ville de *Nazareth.
46 — De Nazareth? répondit Nathanaël. Que peut-il venir de bon de Nazareth?
— Viens et vois toi-même! répondit Philippe.

a **1.28** Village à l'est du Jourdain, à ne pas confondre avec celui qui se trouvait sur le flanc oriental du mont des Oliviers (voir note Mc 11.1).
b **1.29** Images renvoyant aux sacrifices de l'ancienne alliance. Comme un *agneau,* Jésus prend sur lui la désobéissance des hommes et s'offre en sacrifice à leur place. Voir Es 53.
c **1.30** Autre traduction : *il est plus grand que moi.*
d **1.44** Village proche de Capernaüm.
e **1.45** Nom que les Juifs donnent aux cinq premiers livres de la Bible. La venue du Prophète était annoncée en Dt 18.18.

© Excelsis – Tous droits réservés – XL6.com

47 Jésus vit Nathanaël s'avancer
vers lui. Alors il dit : Voilà un véri-
table Israélite, un homme d'une par-
faite droiture.
48 — D'où me connais-tu ? lui de-
manda Nathanaël.
— Avant même que Philippe
t'appelle, lui répondit Jésus, lorsque
tu étais sous le figuier, je t'ai vu.
49 — Maître, s'écria Nathanaël, tu
es le Fils de Dieu, tu es le Roi d'*Is-
raël !
50 — Tu crois, lui répondit Jésus,
parce que je t'ai dit que je t'ai vu
sous le figuier ? Tu verras de bien
plus grandes choses encore. 51 Et il
ajouta : Oui, je vous l'assure, vous
verrez le ciel ouvert et les *anges de
Dieu monter et descendre entre ciel
et terre par l'intermédiaire du *Fils
de l'homme[a].

Le premier miracle

2 1 Deux jours plus tard, on célé-
brait des noces à Cana, en *Gali-
lée. La mère de Jésus y assistait.
2 Jésus avait aussi été invité au ma-
riage avec ses *disciples.
3 Or voilà que le vin se mit à man-
quer. La mère de Jésus lui fit remar-
quer : Ils n'ont plus de vin.
4 — Ecoute, lui répondit Jésus,
est-ce toi ou moi que cette affaire
concerne[b] ? Mon heure n'est pas
encore venue.
5 Sa mère dit aux serviteurs :
Faites tout ce qu'il vous dira.
6 Il y avait là six jarres de pierre
que les *Juifs utilisaient pour leurs
ablutions rituelles[c]. Chacune d'elles
pouvait contenir entre quatre-vingts
et cent vingt litres. 7 Jésus dit aux ser-
viteurs : Remplissez d'eau ces jarres.
Ils les remplirent jusqu'au bord.
8 — Maintenant, leur dit-il, pre-
nez-en un peu et allez l'apporter à
l'ordonnateur du repas.
Ce qu'ils firent.
9 L'ordonnateur du repas goûta
l'eau qui avait été changée en vin.
Il ne savait pas d'où venait ce vin,
alors que les serviteurs le savaient,
puisqu'ils avaient puisé l'eau. Aussi-
tôt il fit appeler le marié 10 et lui dit :
En général, on sert d'abord le bon
vin, et quand les gens sont ivres, on
leur donne de l'ordinaire. Mais toi,
tu as réservé le bon jusqu'à mainte-
nant !
11 C'est là le premier des signes
miraculeux que fit Jésus. Cela se
passa à Cana en Galilée. Il ré-
véla ainsi sa gloire, et ses disciples
crurent en lui. 12 Après cela, Jésus
descendit à *Capernaüm avec sa
mère, ses frères et ses disciples ; mais
ils n'y restèrent que quelques jours.

Le premier affrontement au Temple

(voir Mt 21.12-17 ; Mc 11.15-17 ; Lc 19.45-46)

13 Le jour où les *Juifs célèbrent
la fête de la *Pâque était proche
et Jésus se rendit à *Jérusalem. 14 Il
trouva, dans la cour du *Temple, des
marchands de bœufs, de brebis et de
pigeons, ainsi que des changeurs
d'argent, installés à leurs comptoirs.
15 Alors il prit des cordes, en fit un
fouet, et les chassa tous de l'enceinte
sacrée avec les brebis et les bœufs[d] ; il
jeta par terre l'argent des changeurs
et renversa leurs comptoirs, 16 puis il
dit aux marchands de pigeons : Otez
cela d'ici ! C'est la maison de mon

a **1.51** Allusion à la vision de Jacob (Gn 28.12-13), dans laquelle l'escalier annonce le rôle du Fils de l'homme.
b **2.4** Autres traductions : *que me veux-tu, mère ?* ou *femme, est-ce à toi de me dire ce que je dois faire ?*
c **2.6** Les Israélites observaient des rites de purification avant, pendant et après les repas. L'eau était placée dans des vases de pierre.
d **2.15** Autre traduction : *et les chassa tous, les brebis comme les bœufs.*

© Excelsis – Tous droits réservés – XL6.com

Père. N'en faites pas une maison de commerce.
17 Les disciples se souvinrent alors de ce passage de l'Ecriture :
L'amour que j'ai pour ta maison,
ô Dieu, est en moi un feu qui me consume[a].
18 Là-dessus, les gens lui dirent : Quel signe miraculeux peux-tu nous montrer pour prouver que tu as le droit d'agir ainsi ?
19 — Démolissez ce temple, leur répondit Jésus, et en trois jours, je le relèverai.
20 — Comment ? répondirent-ils. Il a fallu quarante-six ans pour reconstruire le Temple[b], et toi, tu serais capable de le relever en trois jours !
21 Mais en parlant du « temple », Jésus faisait allusion à son propre corps.
22 Plus tard, lorsque Jésus fut ressuscité, ses disciples se souvinrent qu'il avait dit cela, et ils crurent à l'Ecriture et à la parole que Jésus avait dite.

Jésus et Nicodème

23 Pendant que Jésus séjournait à Jérusalem pour la fête de la Pâque, beaucoup de gens crurent en lui en voyant les signes miraculeux qu'il accomplissait. 24 Mais Jésus ne se fiait pas à eux, car il les connaissait tous très bien. 25 En effet, il n'avait pas besoin qu'on le renseigne sur les hommes car il connaissait le fond de leur cœur.

3 1 Il y avait un homme qui s'appelait Nicodème ; membre du parti des *pharisiens, c'était un chef des *Juifs. 2 Il vint trouver Jésus de nuit et le salua en ces termes : Maître, nous savons que c'est Dieu qui t'a envoyé pour nous enseigner car personne ne saurait accomplir les signes miraculeux que tu fais si Dieu n'était pas avec lui. 3 Jésus lui répondit : Vraiment, je te l'assure : à moins de renaître d'en haut[c], personne ne peut voir le *royaume de Dieu.
4 — Comment un homme peut-il naître une fois vieux ? s'exclama Nicodème. Il ne peut tout de même pas retourner dans le ventre de sa mère pour renaître ?
5 — Vraiment, je te l'assure, reprit Jésus, à moins de naître d'eau, c'est-à-dire d'Esprit[d], personne ne peut entrer dans le royaume de Dieu. 6 Ce qui naît d'une naissance naturelle, c'est la vie humaine naturelle. Ce qui naît de l'Esprit est animé par l'Esprit. 7 Ne sois donc pas surpris si je t'ai dit : Il vous faut renaître d'en haut[e]. 8 Le vent[f] souffle où il veut, tu en entends le bruit, mais tu ne sais ni d'où il vient ni où il va. Il en est ainsi pour quiconque est né de l'Esprit.
9 Nicodème reprit : Comment cela peut-il se réaliser ?
10 — Toi qui enseignes le peuple d'*Israël, tu ignores cela ? lui répondit Jésus. 11 Vraiment, je te l'assure : nous parlons de ce que nous connaissons réellement, et nous témoignons de ce que nous avons vu ; et pourtant, vous ne prenez pas notre témoignage au sérieux. 12 Si

a **2.17** Ps 69.10.
b **2.20** La reconstruction du temple dit « d'Hérode » avait commencé en l'an 20 av. J.-C.
c **3.3** L'expression de Jean, volontairement ambiguë, peut vouloir dire « naître d'en haut » ou « naître de nouveau ».
d **3.5** En grec, la conjonction traduite habituellement par *et* peut aussi avoir le sens de *c'est-à-dire*. Jésus semble se référer à la prophétie d'Ez 36.25-27 où la purification par l'eau est une image de l'œuvre de l'Esprit. Autre traduction : *naître d'eau et d'Esprit*.
e **3.7** Voir v. 3 et note.
f **3.8** Le même mot grec désigne le vent et l'Esprit (voir Ez 37.7-10).

© Excelsis – Tous droits réservés – XL6.com

vous ne croyez pas quand je vous
parle des réalités terrestres, com-
ment pourrez-vous croire quand je
vous parlerai des réalités célestes ?
13 Car personne n'est monté au ciel,
sauf celui qui en est descendu : le
*Fils de l'homme[a].
14 Dans le désert, *Moïse a élevé
sur un poteau le serpent de bronze.
De la même manière, le Fils de
l'homme doit, lui aussi, être élevé
15 pour que tous ceux qui placent
leur *confiance en lui aient la vie
éternelle. 16 Oui, Dieu a tant aimé
le monde qu'il a donné son Fils,
son unique, pour que tous ceux
qui placent leur confiance en lui
échappent à la perdition et qu'ils
aient la vie éternelle.
17 En effet, Dieu n'a pas en-
voyé son Fils dans le monde pour
condamner le monde, mais pour
que celui-ci soit *sauvé par lui. 18 Ce-
lui qui met sa confiance en lui n'est
pas condamné, mais celui qui n'a
pas foi en lui est déjà condamné, car
il n'a pas mis sa confiance en la per-
sonne du Fils unique de Dieu. 19 Et
voici en quoi consiste sa condamna-
tion : c'est que la lumière est venue
dans le monde, mais les hommes
lui ont préféré les ténèbres, parce
que leurs actes sont mauvais. 20 En
effet, celui qui fait le mal déteste la
lumière ; il se garde bien de venir
à la lumière de peur que ses actes
soient révélés. 21 Mais celui qui a une
conduite conforme à la vérité vient
à la lumière pour qu'on voie claire-
ment qu'il accomplit ses actes dans
la communion avec Dieu.

Le témoin s'efface

22 Après cela, Jésus se rendit
en *Judée avec ses disciples ; il y
resta quelque temps avec eux et y
baptisait. 23 Jean, de son côté, bap-
tisait à Énon, près de Salim[b] : il
y avait là beaucoup d'eau, et de
nombreuses personnes y venaient
pour être baptisées. 24 En effet, à
cette époque, Jean n'avait pas en-
core été jeté en prison. 25 Or, un jour,
quelques-uns de ses disciples eurent
une discussion avec un *Juif[c] au su-
jet de la *purification. 26 Ils allèrent
trouver Jean et lui dirent : Maître, tu
te souviens de cet homme qui était
avec toi de l'autre côté du *Jourdain
et pour qui tu as témoigné. Eh bien,
le voilà qui baptise à son tour, et tout
le monde se rend auprès de lui.
27 Jean répondit : Nul ne peut s'at-
tribuer une autre mission[d] que celle
qu'il a reçue de Dieu. 28 Vous en êtes
vous-mêmes témoins ; j'ai toujours
dit : je ne suis pas le Messie, mais j'ai
été envoyé comme son Précurseur.
29 A qui appartient la mariée ? Au
marié. Quant à l'ami du marié, c'est
celui qui se tient à côté de lui et qui
l'écoute : entendre sa voix le remplit
de joie. Telle est ma joie, et, à pré-
sent, elle est complète. 30 Lui doit de-
venir de plus en plus grand, et moi
de plus en plus petit.
31 Qui vient d'en haut est au-des-
sus de tout. Qui est de la terre reste
lié à la terre et parle des choses ter-
restres. Celui qui vient du ciel est
[au-dessus de tout[e]]. 32 Il témoigne
de ce qu'il a vu et entendu. Mais
personne ne prend son témoignage
au sérieux. 33 Celui qui accepte son
témoignage certifie que Dieu dit la
vérité. 34 En effet, l'envoyé de Dieu
dit les paroles mêmes de Dieu, car

a **3.13** Certains manuscrits ajoutent : *qui est dans le ciel.*

b **3.23** Deux localités de la vallée du Jourdain.

c **3.25** Certains manuscrits ont : *avec des Juifs.*

d **3.27** Autre traduction : *quoi que ce soit.*

e **3.31** Les mots entre crochets sont absents de nombreux manuscrits.

© Excelsis – Tous droits réservés – XL6.com

Pardonne-moi les péchés | dont je
n'ai pas conscience.
14 Garde aussi ton serviteur | des
pensées d'orgueil :
qu'elles n'aient sur moi | pas la
moindre emprise !
Alors je serai intègre, | innocent
de grandes fautes.
15 Veuille agréer mes paroles,
et la méditation de mon cœur,
ô Eternel, mon Rocher, | mon
Libérateur.

Fais triompher notre Roi !

20 1 *Au chef de chœur. Cantique de David.*
2 Que l'Eternel t'exauce | au jour de
la détresse,
et que le Dieu de Jacob te
protège.
3 Que, de son sanctuaire, | il
t'envoie du secours,
et que, depuis *Sion, | il te
soutienne !
4 Qu'il tienne compte | de toutes
tes offrandes,
et que tes *holocaustes | soient
agréés par lui.
*Pause
5 Qu'il daigne t'accorder | ce que
ton cœur souhaite !
Qu'il fasse s'accomplir | tout ce
que tu projettes !
6 Pour fêter ta victoire, | nous
crierons notre joie,
déployant nos bannières | pour la
gloire de notre Dieu.
Que l'Eternel | exauce toutes tes
requêtes !

7 Oui, je sais maintenant, | que
l'Eternel sauve son roi | qui a
reçu l'onction,
il lui répond | de sa demeure
sainte au ciel,
en opérant sa délivrance | par
l'action de sa force.
8 Aux uns, les chars de guerre, |
aux autres, les chevaux.
Pour notre part, | c'est sur
l'Eternel, notre Dieu | que nous
comptons.
9 Eux, ils fléchissent et ils tombent,
nous, nous restons debout | et
tenons fermement.
10 Eternel, sauve notre roi !
Qu'il nous réponde | quand nous
faisons appel à lui[a].

Merci pour la victoire

21 1 *Au chef de chœur. Cantique de David.*
2 O Eternel, | le roi se réjouit de ta
force.
Qu'elle est grande sa joie | devant
ton œuvre de salut !
3 Tu lui as accordé | le désir de son
cœur,
tu n'as pas refusé | ce qu'il te
demandait.
*Pause
4 Tu es venu à lui | chargé de
bénédictions excellentes,
et tu as posé sur sa tête | un
diadème d'or.
5 Il t'avait demandé la vie, | tu la lui
as donnée
et tu prolongeras ses jours |
jusqu'en l'éternité.
6 Grâce à la délivrance | que tu as
accordée, | sa gloire est grande,
et tu l'as revêtu | de splendeur et
d'honneur.
7 Tu fais de lui la source | de
bénédictions éternelles[b],
tu le remplis de joie | par ta
présence.

a **20.10** *Qu'il nous réponde :* l'ancienne version grecque a : *Réponds-nous.* Il faut alors traduire la suite : *quand nous faisons appel à toi.*
b **21.7** Allusion à la promesse faite à Abraham (Gn 12.2). Autres traductions : *tu lui as donné des bénédictions éternelles,* ou *tu fais de lui un béni pour l'éternité.*

© Excelsis – Tous droits réservés – XL6.com

8 Car c'est en l'Eternel | que le roi se confie,
et grâce à l'amour du Très-Haut, | il ne sera pas ébranlé.

9 O roi, tu atteindras | tes ennemis;
tu frapperas | tous ceux qui te haïssent.
10 Tu en feras une fournaise
quand tu apparaîtras;
dans sa colère, | l'Eternel les engloutira
et le feu les consumera.
11 Tu extirperas de la terre | leurs descendants,
et leur postérité | du milieu de l'humanité.
12 Ils trament le mal contre toi,
ils ont conçu des plans perfides, | mais ils ne réussiront pas.
13 Tu les mettras en fuite,
en décochant tes flèches | sur eux.
14 O Eternel, | déploie ta force!
Par nos chants et nos hymnes, | nous célébrerons ta puissance.

Mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?

22 1 *Au chef de chœur. Psaume de David, à chanter sur la mélodie de « Biche de l'aurore ».*
2 Mon Dieu, mon Dieu, | pourquoi m'as-tu abandonné[a]?
Tu restes loin, | tu ne viens pas me secourir | malgré toutes mes plaintes.
3 Mon Dieu, le jour, j'appelle, | mais tu ne réponds pas.
La nuit, je crie, | sans trouver de repos.
4 Pourtant, tu es le Saint
qui sièges sur ton trône, | au milieu des louanges d'Israël.
5 En toi déjà, | nos pères se confiaient,
oui, ils comptaient sur toi, | et tu les délivrais.

6 Lorsqu'ils criaient à toi, | ils étaient délivrés,
lorsqu'ils comptaient sur toi, | ils n'étaient pas déçus.

7 Mais moi je suis un ver[b], | je ne suis plus un homme,
tout le monde m'insulte, | le peuple me méprise,
8 ceux qui me voient | se rient de moi.
Tous, ils ricanent, | en secouant la tête[c]:
9 « Il se confie en l'Eternel?
Eh bien, que maintenant | l'Eternel le délivre!
Puisqu'il trouve en lui son plaisir, | qu'il le libère donc[d]! »
10 Toi, tu m'as fait sortir | du ventre maternel,
tu m'as mis en sécurité | sur le sein de ma mère.
11 Dès mon jeune âge, | j'ai été placé sous ta garde.
Dès avant ma naissance, | tu es mon Dieu.
12 Ne reste pas si loin de moi | car le danger est proche,
et il n'y a personne | qui vienne pour m'aider.

13 De nombreux taureaux m'environnent:
ces fortes bêtes du *Basan[e] | sont tout autour de moi.
14 Ils ouvrent largement | leurs gueules contre moi,
ils sont comme un lion | qui rugit et déchire.

a **22.2** Jésus a repris ces paroles sur la croix (Mt 27.46; Mc 15.34).

b **22.7** Voir Jb 25.6; Es 41.14.
c **22.8** Réminiscence en Mt 27.39; Mc 15.29. Voir Ps 109.25.
d **22.9** Cité par les autorités juives devant Jésus en croix (Mt 27.43).
e **22.13** Le Basan était la région du nord-est du pays d'Israël où l'on élevait des bovins renommés pour leur vigueur (voir Dt 32.14; Ez 39.18).

© Excelsis – Tous droits réservés – XL6.com

15 Je suis comme une eau qui
s'écoule
et tous mes os sont disloqués.
Mon cœur est pareil à la cire,
on dirait qu'il se fond en moi.
16 Ma force est desséchée | comme
un tesson d'argile,
ma langue colle à mon palais[a],
tu me fais retourner | à la
poussière de la mort.
17 Des hordes de chiens
m'environnent,
la meute des *méchants m'assaille.
Ils ont percé[b] mes mains, mes
pieds,
18 je pourrais compter tous mes os ;
ils me regardent, ils me toisent,
19 ils se partagent mes habits
et tirent au sort ma tunique[c].

20 Mais toi, ô Eternel, | ne reste pas
si loin !
O toi, ma force, | viens en hâte à
mon aide !
21 Délivre ma vie de l'épée !
Protège-moi | de la fureur des
chiens !
22 Délivre-moi | de la gueule du lion !
Préserve-moi | des cornes des
taureaux !

Oui, tu m'as répondu !
23 Je proclamerai à mes frères | quel
Dieu tu es,
je te louerai | dans l'assemblée[d].
24 Vous tous qui craignez l'Eternel, |
célébrez-le !
Descendants de Jacob, | glorifiez-
le !
Descendants d'Israël, | redoutez-
le !
25 Il n'a ni mépris ni dédain | pour
le pauvre dans l'affliction,
il n'a pas détourné | son regard
loin de lui.
Non ! il a écouté | l'appel à l'aide |
qu'il lui lançait.

26 Grâce à toi, je te loue | dans la
grande assemblée,
j'accomplirai mes *vœux | devant
ceux | qui te craignent.
27 Que les malheureux mangent, | et
qu'ils soient rassasiés !
Oui, qu'ils louent l'Eternel, | ceux
qui vivent pour lui !
Que votre vie dure toujours !

28 Aux confins de la terre, | tous
les peuples du monde | se
souviendront de l'Eternel. |
Tous, ils se tourneront vers lui,
et toutes les peuplades | se
prosterneront devant lui.
29 Car l'Eternel est roi,
et il domine sur les peuples.
30 Tous les grands de la terre |
mangeront et l'adoreront,
et ceux qui s'en vont vers la
tombe,
ceux dont la vie décline, | se
prosterneront devant lui.
31 Leur postérité, à son tour, |
servira l'Eternel
et parlera de lui | à la génération |
qui viendra après elle.
32 Ils proclameront sa justice
et ils annonceront | au peuple qui
va naître | ce qu'a fait l'Eternel.

L'Eternel est mon berger

23 1 *Psaume de David.*
L'Eternel est mon berger[e].
Je ne manquerai de rien.

a **22.16** Voir Jn 19.28.
b **22.17** D'après certains manuscrits hébreux et les versions grecque et syriaque. La plupart des manuscrits hébreux ont : *comme un lion.*
c **22.19** Voir Mt 27.35 ; Mc 15.24 ; Lc 23.34 ; Jn 19.24.
d **22.23** Cité en Hé 2.12.

e **23.1** Image familière à David. Le terme *berger* est un titre royal (78.71-72 ; Es 44.28 ; Jr 3.15). Dieu est le berger d'Israël :

© Excelsis – Tous droits réservés – XL6.com

2 Grâce à lui, je me repose | dans
des prairies verdoyantes,
et c'est lui qui me conduit | au
bord des eaux calmes.
3 Il me revigore,
et, pour l'honneur de son nom,
il me conduit sur le droit chemin.
4 Si je devais traverser | la vallée où
règnent | d'épaisses ténèbres,
je ne craindrais aucun mal, | car
tu es auprès de moi :
ta houlette me conduit | et ton
bâton me protège.

5 Pour moi, tu dresses une table[a]
aux yeux de mes ennemis,
tu oins d'huile parfumée ma tête[b],
tu fais déborder ma coupe.
6 Oui, toute ma vie,
ta bonté et ton amour me
poursuivront
et je pourrai retourner[c] | au
sanctuaire de l'Eternel
tant que je vivrai[d].

L'Eternel entre dans son sanctuaire

24 1 *Psaume de David.*
La terre et ses richesses |
appartiennent à l'Eternel.
L'univers est à lui | avec ceux qui
l'habitent[e].
2 C'est lui qui a fondé | la terre sur
les mers,
qui l'a établie fermement | au-
dessus des cours d'eau.

3 Qui pourra accéder | au mont de
l'Eternel ?
Qui pourra se tenir | dans sa
demeure sainte ?
4 L'innocent aux mains nettes | et
qui a le cœur pur,
qui ne se tourne pas | vers le
mensonge[f],
et qui ne jure pas | pour tromper
son prochain.
5 Celui qui vit ainsi | sera béni par
l'Eternel,
il obtiendra justice | de son Dieu
qui le sauve.
6 O Eternel, tel est le peuple | qui
se tourne vers toi
et qui s'attache à toi, | Dieu de
Jacob[g].
*Pause
7 Relevez vos frontons, | ô portes[h],
haussez-vous, | vous, portes
éternelles,
pour que le Roi glorieux | y fasse
son entrée !
8 Qui est ce Roi glorieux ?
C'est l'Eternel, | le Fort et le
Vaillant,
oui, l'Eternel, | vaillant dans les
combats.
9 Relevez vos frontons, | ô portes,
haussez-vous, | vous, portes
éternelles,
pour que le Roi glorieux | y fasse
son entrée !

28.9 ; 79.13 ; Ez 34.11-16. Voir Jn 10.11, 14 ; Hé 13.20 ; 1 P 5.4 ; Ap 7.17.

a **23.5** Le divin Roi-Berger reçoit David, son vassal, à sa table. Les traités d'alliance étaient généralement scellés par un repas exprimant la joie et l'amitié (41.10 ; Gn 31.54 ; Ab 7), le vassal étant l'hôte de son suzerain (Ex 24.8-12).

b **23.5** On répandait cette huile parfumée sur les cheveux. Geste coutumier pour honorer un invité lors d'un banquet (voir 2 S 12.20 ; Ec 9.8 ; Dn 10.3 ; Lc 7.46).

c **23.6** Texte hébreu traditionnel. Certaines versions anciennes ont : *j'habiterai.*

d **23.6** Autre traduction : *à tout jamais.*

e **24.1** Cité en 1 Co 10.26.

f **24.4** Autre traduction : *qui ne se tourne pas vers les faux dieux.*

g **24.6** D'après deux manuscrits hébreux, l'ancienne version grecque et la version syriaque. Au lieu de *Dieu de Jacob,* les autres manuscrits hébreux ont uniquement : *Jacob.*

h **24.7** Les portes de Sion sont personnifiées et exhortées à élever leurs frontons pour accueillir le coffre de l'alliance, symbole de la présence du Roi des rois.

© Excelsis – Tous droits réservés – XL6.com